

Printemps  
Spring  
Primavera

La Mennais  
Magazine  
03 • 2011 - # 10

# Vita mines mins minas



## Album du 150<sup>e</sup> 150<sup>th</sup> anniversary album Album del 150<sup>o</sup> aniversario

*Célébration de la Neuvaine à Jean-Marie de la Mennais au Collège Teodelina, Villa Gobernador Galvez, Argentine, le 26 août 2010.  
Celebration of the Novena to Jean-Marie de la Mennais, at Teodelina College, in Villa Gobernador Gálvez, Argentina, on August 26 2010.  
Celebración de la Novena a Juan-María de la Mennais, Colegio Teodelina, Villa Gobernador Gálvez, Argentina, 26 de agosto 2010.*

À détacher – Utilisable seul ou en groupe  
Removable insert – For individual or group use  
Para separar – Utilizable sólo o en grupo

# 1



**1 La Prairie, Québec, Canada.**  
15 août 2010. Ouverture du 150<sup>e</sup> : dépôt de gerbe par Sœur Louise Touchette, s.g. des Sœurs de la Providence et F. Hervé Lacroix, supérieur de la maison-mère, inauguration d'un monument à la mémoire des frères décédés en mission, célébration.

**La Prairie, Quebec, Canada.**  
August 15 2010. Opening of the 150th : laying of a wreath by Sr. Louise Touchette, s.g. of the Daughters of Providence, and Br. Hervé Lacroix, superior of the mother house, inauguration of a monument to commemorate the brothers who died in a foreign country,

CREDITS PHOTOS: F. JEAN-PAUL GOYETTE

celebration.

**La Prairie, Québec, Canadá.**

El 15 de Agosto de 2010. Apertura del 150 aniv. : ofrenda floral por la Hna. Louise Touchette, s.g. de las Hijas de la Providencia y el H. Hervé Lacroix, Superior de la Casa madre, inauguración de un monumento en memoria de los Hermanos fallecidos en las Misiones.



# 2

**2 Canton, OHIO, USA.** 17 novembre 2010. 50 ans de Walsh University. Discours de Richard Jusseaume, président de Walsh University, au même endroit que le F. Thomas S. Farrell était, voici 50 ans lors de l'ouverture et chants par la chorale.

**Canton, OHIO, USA.** November 17 2010. Walsh University is 50 years old. Speech by Richard Jusseaume, dean of Walsh University, at the very place where Br. Thomas S. Farrell spoke 50 years ago on the opening day of the university, and songs by the chorus.

**Canton, OHIO, USA.** El 17 de noviembre de 2010. Los 50 años de Walsh University. Discurso de Richard Jusseaume, presidente de Walsh University, en el mismo lugar que el Hermano Thomas S. Farrell, hace 50 años en la apertura y cantos de la coral.

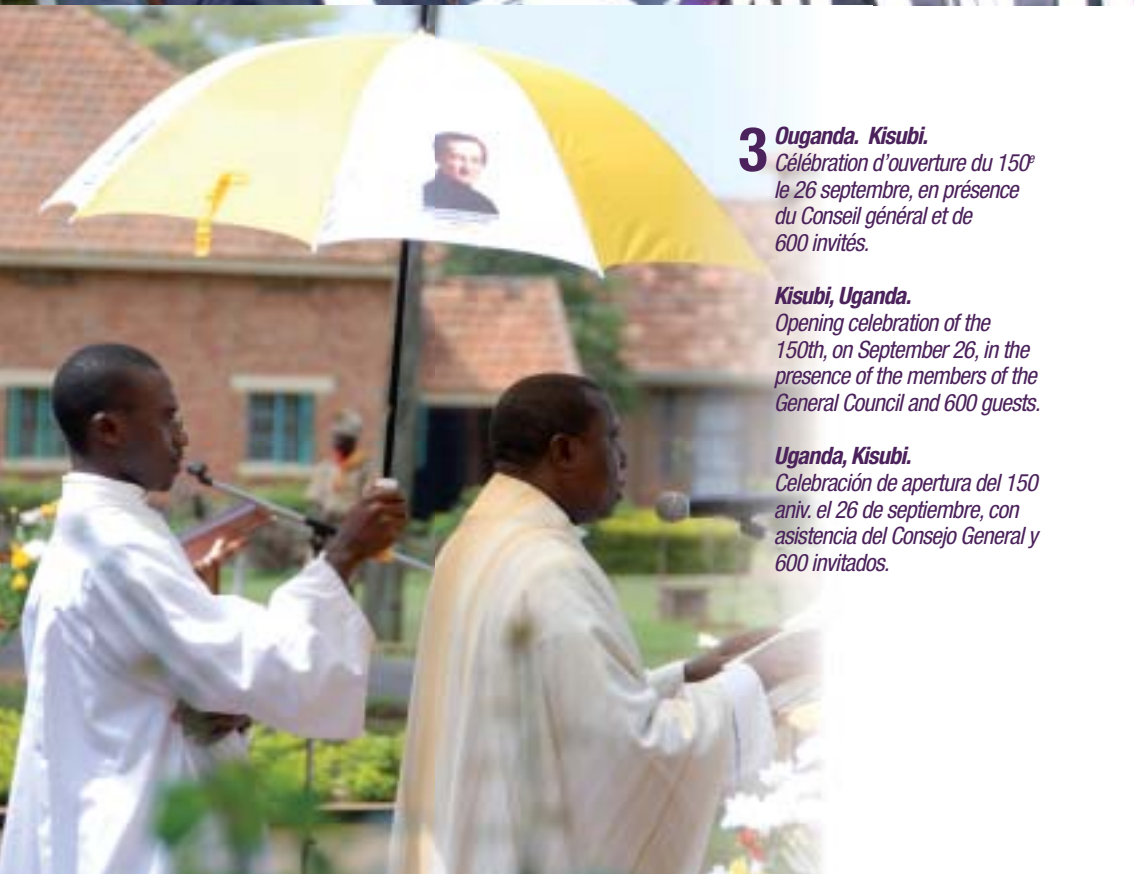


CREDITS PHOTOS: F. ERNEST PAQUET.





3



**3** *Ouganda. Kisubi.*  
Célébration d'ouverture du 150<sup>e</sup>  
le 26 septembre, en présence  
du Conseil général et de  
600 invités.

**Kisubi, Uganda.**  
Opening celebration of the  
150th, on September 26, in the  
presence of the members of the  
General Council and 600 guests.

**Uganda, Kisubi.**  
Celebración de apertura del 150  
aniv. el 26 de septiembre, con  
asistencia del Consejo General y  
600 invitados.



# 1



**1 Parakou, Bénin.** Défilé dans les rues, célébration et animations multiples pour les jeunes du collège des Hibiscus durant la semaine mennaisienne, fin novembre.

**Parakou, Benin.** Procession in the streets, celebration and various activities for the Hibiscus College youth, during the Mennaisian Week, end of November.

**Parakou, Benin.** Desfile por las calles, celebración y múltiples actividades de los jóvenes estudiantes universitarios de los Hibiscus durante la semana menesiana, a finales de noviembre.



CRÉDIT PHOTO : F. NICOLAS LE MEILLEUR

**2 San Borja, Bolivia.** Collège 18 novembre. Le groupe du secondaire foi et joie. Activités durant la semaine mennaisienne.

**San Borja, Bolivia.** College November 18. The secondary group Faith and joy. Activities during the Mennaisian week.

**San Borja, Bolivia.** "2º de Secundaria del Colegio "18 de Noviembre" perteneciente a la organización Fe y Alegría-Menesianos. Actividades durante la semana menesiana.



H. CASIMIRO MEHIEL



# 2



**3** *Dungu, Congo.*  
Trois conférences destinées aux étudiants et enseignants ont eu lieu lors de la journée de l'éducation, le 26 novembre.

**Dungu, Congo.**  
Three conferences were listened to by the students and teachers on Education Day, November 26.

**Dungu, Congo.**  
Se organizaron tres conferencias destinadas a los estudiantes y a los docentes durante la jornada de la educación, el 26 de noviembre.

**4** *Isiro, Congo.* Formation, célébration, création d'un chant au P. La Mennais: autant de rendez-vous en novembre dernier. Ici les enseignants de Saint-Rosaire.

**Isiro, Congo.** Formation, celebration, composition of a song to Fr. La Mennais: as many rendezvous as in last November. Here we see St. Rosaire's teachers

**Isiro, Congo.** Formación, celebración, composición de un canto al P. La Mennais: tantas reuniones el pasado mes de noviembre. Aquí están los docentes de St-Rosaire.



**5** *San Jose, Philippines.*  
Animations, exposition, célébration avec les jeunes et associés le 28 novembre.

**San Jose, the Philippines.**  
Animations, exhibition, celebration with youth and associates on November 28.

**San José, Filipinas.**  
Actividades, exposición, celebración con los jóvenes y asociados el 28 de noviembre.





**1 Yokohama, Japon.**  
*Ouverture de l'année avec invités et membres de la Famille mennaisienne, le 21 novembre. Célébration, conférence, inauguration d'une plaque à la mémoire des frères décédés.*

**Yokohama, Japan.**  
*Opening of the Year with guests and members of the Mennaisian Family, on November 21. Celebration, conference, inauguration of a plaque commemorating the deceased brothers.*

**Yokohama, Japón.**  
*Apertura del año con invitados y miembros de la Familia Mennaisiana, el 21 de Noviembre. Celebración, conferencia, inauguración de una placa en memoria de los Hermanos fallecidos.*



**3** *Parution d'une version japonaise de La Mennais Magazine.*

*Publication of a Japanese translation of La Mennais Magazine.*

*Aparición de una versión japonesa de La Mennais Magazine.*

特別版  
Special Issue  
Edisi khusus

www.lamennais.org

キリスト教教育株式会社の修道士と在留会員の記録  
 Chronicle of the Brothers of Christian Instruction and Mennaisian  
 Laité Kronik Bruder La Mennais (FICP) dan kaum awam La Mennais

**2 Yokohama, Japon.** *Célébration du 150<sup>e</sup>, le 1<sup>er</sup> décembre lors de la messe anniversaire de l'inauguration de l'école Seiko Gakuin, avec la participation de tous les élèves.*

**Yokohama, Japan.** *Celebration of the 150<sup>th</sup> on December 1, during the mass recalling the Seiko Gakuin's inauguration, all the students being present.*

**Yokohama, Japón.** *Celebración del 150 aniv. el 1 de diciembre durante la Misa conmemorativa de la inauguración del Colegio Seiko Gakuin, con la participación de todos los alumnos.*

若者たちに情熱を • Passionately Fond of Youth • Sangat menyenangi kaum muda

ジャン・マリー・ド・ラメネ

Jean-Marie de la Mennais

Yohanes-Maria de la Mennais

昨日  
Yesterday  
Kemarin

● 昨日の出来事  
● A tale of yesterday  
● Kisah kemarin

26

今日  
Today  
Hari ini

29

明日  
Tomorrow  
Besok

49



**4 Yokohama, Japon.** *Visite de l'exposition sur le fondateur par les enseignants de l'école maternelle, le 7 janvier.*

**Yokohama, Japón.** *Visita de la exposición sobre el Fundador por los docentes de la Escuela infantil, el 7 de enero.*

**Yokohama, Japan.** *Teachers of the kindergarten visiting the exhibition about the founder, on January 7.*

Chemin de lumière...

Path of light... Camino de luz ...



*Ploërmel. Chapelle de la maison-mère • Ploërmel. Chapel of the mother house • Ploërmel. Capilla de la Casa madre.*





**1** *Nouvel autel* "symbolisant la fraternité universelle, la joie et les drames des hommes. J'ai été inspiré notamment par les événements de Haïti et le jardin des oliviers. L'ensemble amène au tabernacle entouré des quatre éléments : la terre, le feu, le vent et l'eau qui s'élèvent vers la Vierge Marie" *selon les mots de l'artiste.*

*The new altar* "symbolizing universal fraternity, human joy and tragedies. I was inspired especially by the earthquake that hit Haiti and the garden of olives. The overall leads to the tabernacle surrounded by the four elements: soil, fire, wind and water that rise towards the Virgin Mary", *were the artist's words.*

*Nuevo Altar* "que simboliza la fraternidad universal y las penas y alegrías de los hombres. Me he inspirado especialmente en los acontecimientos de Haití y en el Huerto de los Olivos. Todo ello nos lleva al sagrario, rodeado por cuatro elementos : la tierra, el fuego, el viento y el agua, que se elevan hacia la Virgen María", *en palabras del artista.*

**2-3** *Tabernacle, Ambon, The tabernacle , The pulpit, Sagrario Ambón.*

**4** *Ploërmel, France. Nouveau chœur de la chapelle de la maison-mère conçu par Pierre Le Cacheux. À noter aussi le concours du P. Roger Blot et d'Hervé Chouinard, architecte en chef des monuments historiques.*

*Ploërmel, France. The new choir in the chapel of the mother house, designed by Pierre Le Cacheux. Notice also the collaboration of P. Roger Blot and Hervé Chouinard, architect in charge of historical monuments.*

*Ploërmel, Francia. Nuevo coro de la Capilla de la Casa madre realizado por Pierre Le Cacheux. Debemos tener en cuenta también la colaboración del P. Roger Blot y de Hervé Chouinard, como arquitecto jefe de monumentos históricos.*







4



1

**1**  *Icône de Jean-Marie de la Mennais, installée près du tombeau du Père de la Mennais à la Maison-mère, Ploërmel (France). Elle a été réalisée par Mme Ghislaine Caussin, Iffendic (35, France)*

*Icon of Jean-Marie de la Mennais, placed near his tomb at the mother house, in Ploërmel, France. It was painted by Mrs. Ghislaine Caussin, Iffendic (35, France)*

*Icono de Juan María de la Mennais, colocado junto a la tumba del Padre de la Mennais en la Casa madre, Ploërmel (Francia). Ha sido realizado por la Sra. Ghislaine Caussin, Iffendic (35, Francia).*

**2**  *Symboles. La Croix des missionnaires et les armoiries des sœurs de la Providence.*

*Symbols. The Cross of the missionaries and the coat of arms of the Daughters of Providence*

*Símbolos. La Cruz de los misioneros y el Escudo de las Hijas de la Providencia.*



2





**3** **Ploërmel, France.** Après une rencontre de 200 enseignants et éducateurs du réseau des écoles La Mennais le 26 novembre, la célébration d'ouverture du 150<sup>e</sup> s'est déroulée le 27 sous la présidence de sœur Louise Touchette, s.g. des sœurs de la Providence et de F. Yannick Houssay, s.g. des frères de l'instruction chrétienne. Mgr James, évêque de Nantes était entouré de Mgr Plateau, Mgr Gourvès et le P. Houix, abbé de Timadeuc et d'une dizaine de prêtres. Plus de 450 personnes étaient présentes.

**Ploërmel, France.** Following a meeting of 200 teachers and educators of the La Mennais School network, on November 26, the celebration of the opening of the 150th was presided over by Sr. Louise Touchette, s.g. of the Daughters of Providence and Br. Yannick Houssay, s.g. of the Brothers of Christian Instruction. Mgr James, bishop of Vannes, was surrounded by Mgr Plateau, Mgr Gourvès and Fr. Houix, the Timadeuc abbot, and about ten other priests. More than 450 people were present.

**Ploërmel, Francia.** Después de una reunión de 200 profesores y educadores de la Red de los Colegios Mennaisianos el 26 de Noviembre, tuvo lugar el 27 la celebración de Apertura del 150 Aniversario, presidiendo el acto la Hna. Louise Touchette, s.g. de las Hijas de la Providence y el H. Yannick Houssay, s.g. de los Hermanos de la Instrucción Cristiana. Mons. James, obispo de Nantes, estaba acompañado por Mons. Plateau, Mons. Gourvès y el P. Houix, párroco de Timadeuc y por una decena de sacerdotes. Asistieron a la ceremonia más de 450 personas.





1

**1** *Ploërmel, France.* Mgr Centène, évêque de Vannes a présidé la bénédiction de l'autel de la maison-mère, le 28 novembre, en présence de plus de 500 fidèles des paroisses de Ploërmel et alentours. Des délégations de frères et laïcs d'Espagne, Angleterre, USA composaient aussi l'assemblée.

*Ploërmel, France.* Mgr Centène, bishop of Vannes, presided over the blessing of the altar of the mother house, on November 28, in the presence of more than 500 faithful from the parishes of Ploërmel and of the neighborhood. Delegates of brothers and lay people from Spain, England and USA were also a part of the assembly.

*Ploërmel, Francia.* Mons. Centène, Obispo de Vannes, presidió la bendición del Altar de la Casa madre, el 28 de noviembre, con asistencia de más de 500 fieles de las parroquias de Ploërmel y alrededores. Asistieron también delegaciones de Hermanos y Laicos de España, Inglaterra y USA.



2



**2** *Les créateurs :* Pierre Le Cacheux (mobilier du chœur) et Ghislaine Caussin (icône).

*The designers:* Pierre Le Cacheux (the choir furniture) and Ghislaine Caussin (icon).

*Los creadores :* Pierre Le Cacheux (mobiliario del coro) y Ghislaine Caussin (icón).





1

**1** L'assemblée lors de la conférence d'Annie Roger, directrice de l'agence culturelle de Bretagne : "Nouveau regard sur Jean-Marie de la Mennais".

*The assembly during the conference of Annie Roger, head of the Brittany cultural bureau: "New Look at Jean-Marie de la Mennais"*

*La asamblea durante la conferencia de Annie Roger, Directora de la Agencia cultural de Bretaña : "Nueva mirada sobre Juan María de la Mennais".*

**2** Ploërmel, France. 27-28 novembre, maison-mère. Une invitée surprise : la neige !

*Ploërmel, France. November 27-28, mother house. A surprising guest: snow!*

*Ploërmel, Francia. Días 27-28 de Noviembre, Casa madre. Una inesperada invitada: ¡ la nieve !*



2



3

**3** Inauguration of l'Espace Jean-Marie de la Mennais

*Inauguration of Espace Jean-Marie de la Mennais*

*Inauguración de la Muestra sobre Juan María de la Mennais.*



1

**1 Des images hors-les-murs.** Hors-les-murs est un travail photographique de Denis Darzacq avec une équipe de jeunes des lycées mennaisiens de Rennes et Retiers dans le cadre du 150<sup>ème</sup>. Il symbolise les racines et les ailes. 16 grands panneaux photographiques vont constituer une exposition exceptionnelle qui sera présentée dans la cour de l'horloge de la maison-mère à Ploërmel, France. La coordination de ce projet a été assurée par F. Olivier Migot et Anne-Yvonne Le Cloirec.

**Photos "Hors-les-murs".** Hors-les-murs is a photo exhibition made by Denis Darzacq with a team of youth from the Rennes and Retiers Mennaisian lycées, related to the 150<sup>th</sup>. It symbolizes roots and wings. 16 large photo panels will form an exceptional exhibition to be shown

in the yard where the clock stands at the mother house, in Ploërmel, France. The co-ordination of this project depends on Br. Olivier Migot and Anne-Yvonne Le Cloirec.

**Las fotos de "Hors-les-murs".** Hors-les-murs es un trabajo fotográfico de Denis Darzacq con un equipo de jóvenes de los Liceos mennaisianos de Rennes y de Retiers dentro del marco del 150 aniversario. Simboliza las raíces y las alas. En 16 grandes paneles fotográficos forman una exposición excepcional, que se presentará en el patio del reloj de la Casa madre en Ploërmel, Francia. La coordinación de este proyecto ha sido llevada a cabo por el H. Olivier Migot y por Anne-Yvonne Le Cloirec.







**2** *Bialet Massé, Argentina.* Grande animation avec des spectacles et des créations lors de la grande fête à Jean-Marie de la Mennais en septembre dernier. Les jeunes ont aussi réalisé des plantings.

*Bialet Massé, Argentina.* Great activities with stage plays and creativities during the solemn feast of Jean-Marie de la Mennais last September. The youth also made some plantings.

*Bialet Massé, Argentina.* Gran animación con actuaciones en vivo y mucha creatividad en la solemne fiesta en honor de Juan María de la Mennais el pasado mes de Septiembre. Los jóvenes también hicieron representaciones.



## *Il y a 150 ans, Jean-Marie de la Mennais*

Il y a 150 ans  
Par amour des enfants  
Un homme enseignant  
Créa des écoles.

De l'innovation  
Dans l'éducation  
Toutes les façons  
Et tous les rôles.

Jean-Marie de la Mennais  
Rassemble autour de lui  
Des frères appliqués  
À partager la vie,

Pour montrer la voie  
Que perdure la Foi  
Entre tous les hommes  
De Plo' jusqu'à Rome !

Quel homme surhumain cet ancêtre  
Lui qui a voué toute sa vie à Dieu  
En tant que messager des cieux  
En tant que prêtre.

Dans sa toute grande bonté  
Jean-Marie de la Mennais  
A créé une maison  
Pour rassembler ses passions :  
L'éducation et l'adoration.

## *150 years ago, Jean-Marie de la Mennais*

150 years ago  
Loving children  
A teacher  
Created schools.

Some innovations  
In education  
All kinds  
And all roles.

Jean-Marie de la Mennais  
Gathers around him  
Brothers diligent  
To share life,

To show the way  
Faith goes on  
Among all men  
From Pro' to Rome!

What a superman this ancestor  
Who dedicated his life to God  
As a heavenly messenger  
As a priest.

In his extreme goodness  
Jean-Marie de la Mennais  
Has built a house  
To muster his passions :  
Education and adoration.

## *Juan María de la Mennais, hace 150 años*

Hace 150 años  
Por amor a los niños  
Un hombre educador  
Funda sus escuelas.

Con innovación  
En la educación  
De todas las maneras  
Y en todos los papeles.

Juan María de la Mennais  
Reúne en torno a él  
Hermanos dedicados  
A compartir la vida,

Para mostrar el camino  
Que fortalece la Fe  
A todos los hombres  
¡ De Roma a Ploërmel !

Este antepasado, hombre sobrehumano,  
Él que dedicó toda su vida a Dios  
Como un mensajero del cielo  
Como sacerdote.

En su enorme bondad  
Juan María de la Mennais  
Fundó una Casa  
Para juntar sus pasiones :  
La educación y la adoración.

*Ces textes ont été créés durant la retraite des équipes Foi et Prière décembre 2010, Ploërmel.  
Contact : [www.mfetp.blogspot.com](http://www.mfetp.blogspot.com)*

*The following paragraphs were written during the retreat of the Foi et Prière teams at Ploërmel in December 2010. Contact: [www.mfetp.blogspot.com](http://www.mfetp.blogspot.com)*

*Estos textos se han elaborado durante el retiro de los equipos Fe y Oración en Ploërmel, en Diciembre de 2010. Contacto : [www.mfetp.blogspot.com](http://www.mfetp.blogspot.com)*

